

Una breve historia de la publicación de *hentai manga* en España

A Brief History of *Hentai* Manga Publication in Spain

Oriol Mir Villegas – U. Autónoma de Barcelona – oriol.mir@autonoma.cat

Resumen

El *hentai manga* (o *manga* con contenido pornográfico) en España es un nicho cultural infrainvestigado académicamente. Pese a la gran cantidad de trabajos académicos sobre el *hentai manga*, no hay estudios sobre la historia comercial de este género en España. Con la intención de solventar este vacío investigativo, este trabajo tiene como objetivo establecer una línea temporal de las tendencias en las publicaciones comerciales oficiales de *hentai manga* en España, además de estudiar los motivos por los que el número de obras publicadas ha variado tanto en el tiempo.

La presencia y viabilidad comercial del *hentai manga* en España siempre ha ido ligada a la popularidad del *manga* japonés. Sin embargo, en el mercado español no ha habido una proporcionalidad directa entre la popularidad comercial del *manga* para el público general y la del *hentai manga*, variando notablemente a lo largo del tiempo. Tampoco se ha dado una proporcionalidad directa entre el consumo general de publicaciones pornográficas y las de *hentai manga*. Estas variaciones pueden darse por diferentes motivos: tabúes sociales, fluctuaciones en la viabilidad comercial, cambios en los hábitos de consumo, o, más recientemente, la aparición de abundantes traducciones pirata en internet.

El primer *hentai manga* localizado y publicado en España del que hay registro fue publicado en mayo de 1984, y encontramos publicaciones esporádicas a lo largo de la segunda mitad de la década de 1980, a menudo como parte de colecciones de cómics americanos y/o europeos explícitos. En la década de 1990 y principios de los 2000 hubo un primer *boom* de publicaciones de *hentai manga*, ya fuera en formato cómic o en revistas, surgiendo incluso revistas especializadas. A finales de los 2000, la normalización del uso de internet conllevó el declive comercial del magazín. Además, la llegada de páginas pirata

que ofrecían traducciones *amateur* provocó la casi extinción de las publicaciones de *hentai manga* en España en la década de los 2000 y 2010. Hoy en día vivimos un pequeño resurgir del género en el mercado español, aupado en parte por la popularidad de cómics homoeróticos con personajes masculinos (*yaoi*).

Durante todo este proceso, los *fanzines*, las producciones *amateur* y las traducciones pirata *online* nunca han cesado su actividad, demostrando que, aunque la visibilidad y el acceso del *hentai manga* a través de los canales oficiales haya fluctuado en el tiempo, siempre ha habido un sector del público que ha buscado consumir este género de *manga*.

Palabras clave: Hentai; Manga; Editoriales; España; Magazín; Publicación.

Abstract

Hentai manga (or pornographic manga) in Spain is an under-researched cultural niche. Despite the large number of academic works on *hentai* manga, there are no studies on the commercial history of this genre in Spain. With the intention of solving this research gap, this paper aims to establish a timeline of trends in official commercial publications of *hentai* manga in Spain, as well as to study the reasons why the number of published works has varied so much over time.

The presence and commercial viability of *hentai* manga in Spain has always been linked to the popularity of Japanese manga. However, in the Spanish market, there has not been a direct proportionality between the commercial popularity of manga for the mainstream audience and that of *hentai* manga, varying significantly over time. Moreover, there has not been a direct correlation between the aggregated consumption of pornographic publications and those of *hentai* manga. These variations may be caused by different factors: social taboos, fluctuations in commercial feasibilities, changes in consumption habits, or, more recently, the appearance of pirated translations on the Internet.

The first recorded *hentai* manga localized and published in Spain was published in May 1984, and we find sporadic publications throughout the second half of the 1980s, often included in collections of explicit American and/or European comics. In the 1990s and early 2000s, there was a first boom of *hentai* manga publications, either in comic or magazine format -even specialized magazines emerged-. At the end of the 2000s, the normalization of internet use led to the commercial

decline of the magazine. In addition, the arrival of pirate websites offering amateur translations caused the near extinction of *hentai* manga publications in Spain in the 2000s and 2010s. Nowadays, we are experiencing a slight resurgence of the genre, partly due to the popularity of homoerotic comics with male characters (*yaoi*).

Throughout this process, fanzines, amateur works, and online pirate translations have never ceased their activity, showing that although the visibility and access of *hentai* manga through official channels has fluctuated over time, there has always been a sector of the public that has sought to consume this genre of manga.

Keywords: Hentai; Manga; Publishing houses; Spain; Magazine; Publications.